

ESENGÜL AKINCI ÖZTÜRK – CUMHUR TANRIVER

SOME NEW FINDS FROM THE SANCTUARY OF APOLLON LAIRBENOS

aus: *Epigraphica Anatolica* 42 (2009) 87–97

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn

SOME NEW FINDS FROM THE SANCTUARY OF APOLLON LAIRBENOS*

After the publication of our article in the preceding issue of this periodical¹, we continued looking for further inscribed material among the mass of stones at the site of the sanctuary of Apollon Lairbenos. Though most of them are fragmentary, we have been able to copy a considerable number of new religious texts during our fieldwork in 2009².

1. Dedication

Upper part of a marble stele (?) with the representation of a female breast. 13.5 x 16.5 x 5.5, letters 1.5 cm.

Date: Hellenistic period



[ἡ δεῖνα] Ἄ-
[πόλ]λω-
[νι] Λερμ-
4 [η]νῶ ε-
[ὄ]ξομέ-
νη
[?]

“... *having made a vow [dedicated this] to Apollon Lermenos*”.

The inscription seems to have been engraved between representations of the female breasts for which the dedicant asked recovery from the god³. Regarding the forms of the letters (especially *omega*) the inscription should date to the Hellenistic period and this fact makes it the earliest epigraphic evidence concerning the cult of Apollon Lairbenos (all other inscriptions published so far are from the Roman imperial period).

2. Confession

Lower portion of a marble stele. In the left of the inscription a human leg is preserved⁴. 21 x 35 x 5, letters 1.7 cm. – Date: Roman imperial period.

* We would like to express our thanks to H. Baysal, the Director of Denizli Museum, and H. Yıldız, who carried out a rescue excavation at the site, for their kind permission and H. Malay for his advice during this work.

¹ E. Akıncı Öztürk – C. Tanrıver, *New Katagraphai and Dedications from the Sanctuary of Apollon Lairbenos*, *EA* 41, 2008, 91–111.

² For the location of the sanctuary and related bibliography see *EA* 41, 2008, p. 91 with a photograph (p. 111) showing the ruins on the Asartepe Hill overlooking the Maeander.

³ For dedications in connection with afflictions on female breasts see A. Chaniotis, *Illness and Cures in Greek Propitiatory Inscriptions and Dedications of Lydia and Phrygia*, in *Ancient Medicine in its Socio-Cultural Context*, edd. Ph. J. van der Eijk – H. F. J. Hortmanshoff – P. H. Schrijvers, 1995, 329 and 338.

⁴ Regarding that the dedicant was punished on her buttocks, this must have been the figure of an upper leg with buttock (cf. notably the figure on the stele with a confession quoted in the following note).



[]ω
 [] ἰς τὸν γλου-
 [.]ρό(ν)· παραγγέλλω μη-
 4 δέν· ἀκαταφρονεῖν, ἐ-
 πιῖξει τὴν στήλην
 ἐξενπλάριον.

4–5 ἐπί for ἐπεί

“... [I was punished] on my buttock. I declare that nobody should disregard (the god), because he will find my stele as a (warning) example.”

The fragment belongs to the confession of a sinner who was punished on her/his buttocks (γλουτός). We already know two other confessions recording women who were punished on their buttocks by a god(dess). One of them was found at Ortaköy (in the neighbourhood of the sanctuary of Apollon Lairbenos) which is a dedication to Meter Leto by a certain Aphias who was punished ἰς τὸν γλουθρόν or γλουθρο[ύ]ν⁵. The second instance is a stele (with the figure of an upper leg and a buttock) from the area of Kula and the text mentions another woman, Glykia, who likewise was punished on her buttocks (κολασθεῖσα ... τὸν γλουθρόν) by Artemis τῆς ἐγ Μητρό⁶. In our inscription, as it is supported by the representation of a human leg on the left of the text, the accusative γλου[.]ρό(ν) could be restored as γλουτρόν or γλουθρόν or even γλουτιόν/γλουθιόν, all of which have to be recognized as local forms of the term γλουτός (“buttock”)⁷.

⁵ G. Petzl, *Die Beichtinschriften Westkleinasiens*, EA 22, 1994 (henceforward: Petzl, *Beichtinschriften*), no. 122, cf. also: God and Physician: Competitors or Colleagues?, in *Medicina e Società nel Mondo Antico*, 2006, 59 with note 15.

⁶ G. Petzl, *Beichtinschriften*, 98, no. 75 (with a photograph), cf. F. T. van Straten in H. Versnel (ed.), *Faith, Hope and Worship* (1981), 137, 44.2.

⁷ See C. Brixhe, La langue comme critère d'acculturation: l'exemple du grec d'un district phrygien, in *Hethitica VIII* (Acta Anatolica E. Laroche oblata, ed. E. Lebrun, Louvain–Paris 1987) [hereafter: Brixhe, *Hethitica VIII*, 1987], 72 and *Essai sur le grec anatolien au début de notre ère*, 1984 (hereafter: Brixhe, *Grec anatolien*), 105, cf. also G. Petzl, *loc. cit.*

The advice at the end of the inscription that no one should think slightly of the god is common in confessions from the sanctuary of Apollon Lairbenos⁸. But this does not make it necessary to think of Apollon Lairbenos as the recipient of the present dedication; it may well have been dedicated to Meter Leto, who was worshipped along with Apollon Lairbenos⁹, as in the case of the Ortaköy inscription recording a woman who likewise suffered on her buttocks (see note 4).¹⁰

3. Dedication



Left upper piece of a marble stele with triangular pediment and acroteria. 15 x 14 x 4.5, letters 2.3 cm.

Date: Roman imperial period

Ἡλίῳ Ἀπ[όλλω]-
 νι Λαίρ[βηνῶ]
 []

4. Dedication ?



Marble fragment. 21 x 10.5 x 18, letters 1.8 cm.

Date: Roman imperial period

Ἀπ]ολλωνίῳ[-
 ?ῦ]πὲρ Ἀπ[-
 []

5. Katagraphē

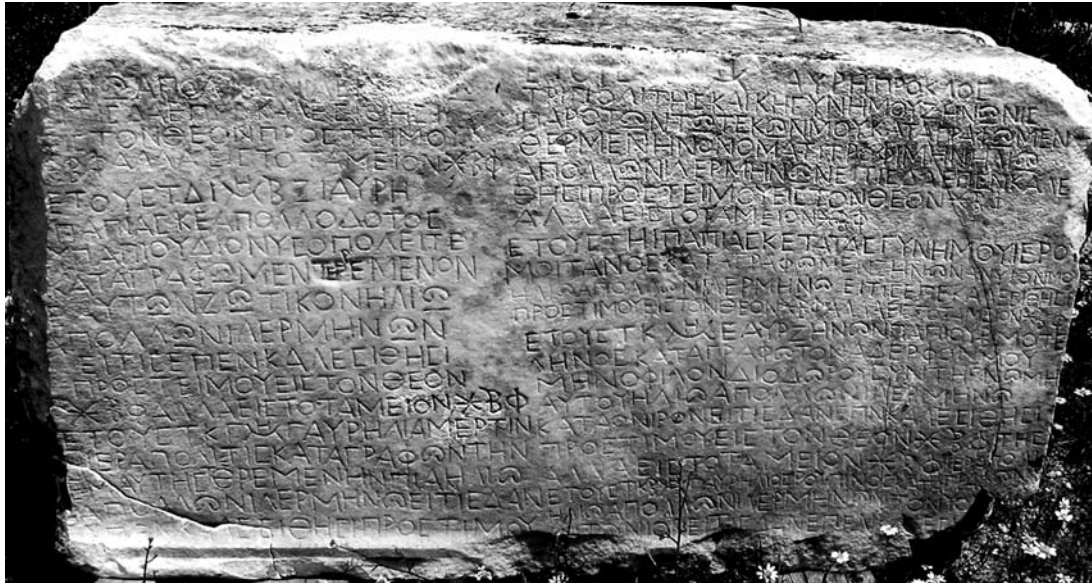
Marble block which records seven *katagraphai* engraved in two columns (the first three texts are in the left column). 67 x 130.5 x 33, letters 1.8 to 2.9 cm.

Date: Roman imperial period

⁸ G. Petzl, *Beichtinschriften*, nos. 106–124.

⁹ See T. Ritti – C. Şimşek – H. Yıldız, *Dediche e καταγραφαί dal santuario frigio di Apollo Lairbenos*, *EA* 32, 2000, D5, D12, D18 (= Petzl, *Beichtinschriften*, no. 122), cf. also Petzl, *Beichtinschriften*, no. 120 (from Bahadınlar) mentioning τὸ σύνβωμον. For the dedication of a statue of Artemis Kynagos to Apollon Lairbenos see E. Akıncı Öztürk – C. Tanrıver, *op. cit.*, 100, no. 12.

¹⁰ A. Chaniotis, calling attention to the fact that in both confessions the suffering organs were the buttocks of women, is inclined to believe that the sinners had gynaecological problems (*op. cit.*, 328).



[- - - - -]

Ἡλίῳ Ἀπόλλωνι Λερ[μην]ῶ·
εἴ τις δ' ἄ(ν) ἐπενκαλέσει, θήσι
εἰς τὸν θεὸν προστείμου

4 ✕ βφ', ἄλλα εἰς τὸ ταμεῖον ✕ βφ'.

“... (assign) to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

6. Katagraphe

In the left column, below the preceding text. – Date: 314 Sulla = 229/30 A.D.

Ἔτους τδ', μη(νός) β', ζι' Αὐρή.
Παπίας κέ Ἀπολλόδοτος
[το]ῦ Παπίου Διονυσοπολεῖτε

4 καταγράφωμεν τεθρεμένον
ἑαυτῶν Ζωτικὸν Ἡλίῳ
Ἀπόλλωνι Λερμηνῶν·
εἴ τις ἐπενκαλέσει, θήσι
8 προστείμου εἰς τὸν θεὸν
✕ βφ', ἄλλα εἰς τὸ ταμεῖον ✕ βφ'.

1–2 Aurelios Papias was probably the father of Apollodotos.

3 Διονυσοπολεῖτε for Διονυσοπολεῖται (on the location of Dionysopolis somewhere north of Hierapolis see M. Riel, *Les catagraphes du sanctuaire d'Apollon Lairbénos*, *Arkeoloji Dergisi* III, 1995, 168, note 5 and T. Ritti *et alii*, *loc. cit.*, p. 14).

4 καταγράφωμεν for καταγράφωμεν, cf. also *infra* nos. 8 and 9 (on the confusion of *omicron* and *omega* see F. T. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods* I, 275–7). – The *theta* and *rho* of τεθρεμένον are later added above the line.

6 Λερμηνῶν for Λερμηνῶ, cf. also *infra* nos. 8 and 11 and Ritti *et alii*, *op. cit.*, K2, K13, K28, K30, K50 and p. 76 (for the addition of *ny* see Brixhe, *Hethitica* VIII, 1987, 56).

“In the year 314, on the 17th day of the second month, we, Aure(lios) Papias and Apollodotos, son of Papias, both from Dionysopolis, assign our own foster-son Zotikos to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

7. Katagraphe

In the left column, below the preceding record of conveyance. The text must have continued on another element (block ?) which should have had its place under this one.

Date: 323 Sulla = 238 A.D.

Ἔτους τκγ', μη(νὸς) γ' Ἀὐρηλία Μερτίν-
 η Ἱεραπολίτις καταγράφων τὴν
 ἑμαυτῆς τεθρεμένην Πίαν Ἡλίω
 4 Ἀπόλλωνι Λερμηνῶ· εἴ τις δ' ἄν
 [ἐ]πενκαλέσει, θήσι προστίμου
 [- - - - -]

1–2 Μερτίνη for Μελτίνη (cf. *infra* no. 10: ἀδερφόν). On the interchange between *lambda* and *rho* see Brixhe, *Grec anatolien*, 44.

2 καταγράφων for καταγράφω, cf. also *infra* no. 11 (on the addition of *ny* see the preceding *lemma*).

3 The mason first engraved *θρεμένην*, but later inserted *tau* and *epsilon*.

“In the year 323, in the third month, I, Aurelia Meltine, of Hierapolis, assign my own nursling Pia to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of ...”.

8. Katagraphe

In the right column. – Date: just before 233 A.D.

Ἔτους [...], μη(νὸς)[..] Ἀὐρή. Πρόκλος
 Τριπολίτης καὶ {K} ἡ γυνή μου Ζηωνίς
 παρό(ν)των τῶ(ν) τέκ(ν)ων μου καταγράφωμεν
 4 θ(ρε)μένην ὀνόματι Τροφίμην Ἡλίω
 Ἀπόλλωνι Λερμηνῶν· εἴ τις δ' ἄ(ν) ἐπενκαλέ[σει],
 θήσι προστείμου εἰς τὸν θεὸν ✕ ,βφ',
 ἄλλα εἰς τὸ ταμεῖον ✕ ,βφ'.

2 For another dedicant from Tripolis see Ritti *et alii*, *op. cit.*, D7 (on Tripolis see G. M. Cohen, *The Hellenistic Settlements in Europe, the Islands, and Asia Minor*, 1995, 199–201).

3 ΠΑΡΟΤΩΝΤΩΤΕΚΩΝ *lapis*. –καταγράφωμεν for καταγράφωμεν (see no. 6, cf. also *infra* no. 9).

4 ΘΕΡΜΕΝΗΝ *lapis*.

5 Λερμηνῶν for Λερμηνῶ, see *supra* no. 6, cf. also *infra* no. 11. – ΕΙΤΙΣΔΑ *lapis*.

“In the year ..., in the .th month, I, Aure(lios) Proklos, of Tripolis, and my wife Zenonis, my children being present, assign (our) nursling Trophime to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

9. Katagraphe

In the right column, below the preceding text. – Date: 318 Sulla = 233/4 A.D.

Ἔτους τη· Παπίας κὲ Τατας γυνή μου ΙΕΡΟΥ
 ΜΟΙΤΑΝΟΣ καταγράφωμεν Ζήνωναν υἰόν μου
 Ἡλίφ Ἀπόλλωνι Λερμηνῶ· εἴ τις ἐπεκαλέσει, θήσι
 4 προστίμου εἰς τὸν θεὸν × ,βφ', ἄλλα εἰς τὸ ταμεῖον × ,βφ'.

1–2 The meaning of the phrase ΙΕΡΟΥΜΟΙΤΑΝΟΣ (or ἱεροῦ ΜΟΙΤΑΝΟΣ) is obscure to us.

2 καταγράφωμεν for καταγράφομεν (see *supra* no. 6, cf. also no. 8).

2 Ζήνωναν instead of Ζήνωνα (cf. Ritti *et alii*, *op. cit.*, K37: Ἀγελαΐδαν), for such vulgar accusatives see Brixhe, *Grec anatolien*, 66.

3 ἐπεκαλέσει for ἐπενκαλέσει, cf. Ritti *et alii*, K50 (for the omission of *ny* before *kappa* see Brixhe, *Hethitica* VIII, 1987, 56).

“In the year 318, I, Papias, and my wife Tatas assign my son Zenon to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

10. Katagraphe

In the right column, below the preceding text. – Date: 320 Sulla = 235 A.D.

Ἔτους τκ', μη(νὸς) ε'· Αὐρ. Ζήνων Παπίου β' Μοτε-
 ληνὸς καταγράφω τὸν ἀδερφόν μου
 Μηνόφιλον Διοδώρου σὺν τῇ γνώμῃ
 4 αὐτοῦ Ἡλίφ Ἀπόλλωνι Λερμηνῶ
 κατὰ ὄνιρον· εἴ τις δ' ἄν ἐπ(ε)νκαλέσει, θήσι
 προστίμου εἰς τὸν θεὸν × ,βφ',
 ἄλλα εἰς τὸ ταμεῖον × ,βφ'.

2 For the spelling ἀδερφόν see above no. 7 (Μερτίνη).

5 ΕΠΝΚΑΛΕΣΙ *lapis*.

7–8 The ethnic Ἱεραπολίτης, which is inserted later at the end of these lines, must have belonged to Aurelius Rufinus, the author of the following *katagraphe*.

“In the year 320, in the fifth month, I, Aur(elios) Zenon, son of Papias and grandson of Papias, of Motel(l)a, assign my brother Menophilos, son of Diodoros, with his agreement, to Helios Apollon Lermenos according to a dream. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

11. Katagraphe

In the right column, below the preceding record of conveyance. The text must have continued on another element (block ?) which should have had its place below this one.

Date: 322 Sulla = 237 A.D.

της
Ἱεραπολί-

Ἔτους τκβ', μη(νός) γ' Αὐρήλιος Ῥουπίνος καταγράφων
4 Ἥλιφ Ἀπόλλωνι Λερμηνῶν τὸν ὕό[ν] μ[ου]
[Ἀ]γτώνιον· εἴ τις δ' ἂν ἐπενκα[λ]έσει, [θήσει]

1–2 The ethnic Ἱεραπολίτης had later been added at the end of the last two lines of the preceding conveyance.

3 Ῥουπίνος instead of Ῥουφίνος (on the interchange between *phi* and *pi* see Brixhe, *Grec anatolien*, 111).

4 On Λερμηνῶν for Λερμηνῶ see *supra* no. 6, cf. also no. 8.

“In the year 322, in the third month, I, Aurelius Rufinus, of Hierapolis, assign my son Antonius to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay ...”.

12–13. Katagraphai



Left middle piece of an altar or a block (or stele ?) on which are partly preserved two *katagraphai*. 34.5 x 17 x 6, letters 2.3 cm.

Date: Roman imperial period

[
τὴν ἑαυ[τ-
εἰ δέ τις ἐπενκαλέσει, θήσει εἰς τὸν]
θεὸν ποσ[τίμου × number καὶ εἰς τὸν]
4 φύσκον × [number. Ἔτους -, μη(νός) -,
θι· Ἥλιφ Ἀ[πόλλωνι Λαιρβηνῶ]-
λιος Ἀττ[-
νος βου[λευτής?
8 ΜΟΥ[]
[]

3 ποσ[τίμου instead of προσ[τίμου (cf. E. Akinci Öztürk – C. Tanrıver, *op. cit.*, no. 9 where other instances from this sanctuary are quoted).

5–6 Probably Αὐρήλιος.

14. Katagraphe



Piece of a marble altar (or stele ?). 18 x 20 x 5, letters 2 cm. – Date: Roman imperial period

ΥΙ
[κατα]γράφω[μεν]
[Ἥλιφ Ἀπόλλ]ωνι Λαιρμ[ηνῶ]
4 [τὴν ἑαυτ]ῶν τεθρεμμ[έ]νην]
[-]σίμην ἐφ' ᾧ ἔστ[αι]
[]ΟΥΔΟΥ[]
[]

5 Perhaps Ὀνη]σίμην or Ζω]σίμην.

5–6 ἐφ' ᾧ ἔστ[αι? makes it clear that this is a conditional conveyance for which we already have two parallels from the same sanctuary: E. Akıncı Öztürk – C. Tanriver, *op. cit.*, p. 92 with note 6.

“... assign to Helios Apollon Lairmenos our nursling -sime on the condition that ...”.

15. Katagraphe



Piece of a marble altar (?). 21 x 10.5 x 18, letters 1.8 cm. – Date: Roman imperial period

	[]ΥΤΟΥΑ[
	[]Υ ἔγγο-
	[v-	Ἡλίω Ἀπόλλωνι Λε]	ρμη-
4	[vᾠ]ΘΗ
	[]

4 probably θή/σ(ε)ι.

16. Katagraphe



Upper piece of marble stele with triangular pediment. 20 x 19 x 6.5, letters 1.8 cm.

Date: Roman imperial period

καταγρ]άφω κατὰ [ᾠνειρον? / ἐπιταγήν?
]ΟΝ Παυλεῖ[νον
]ΑΙΜ[

17–18. Katagraphai



Piece of a marble altar (?) on which are partly preserved two *katagraphai*. 27 x 13 x ?, letters 1.3 to 2 cm.

Date: Roman imperial period

	ΚΑ[]
	× βφ']
	Ἔτους []
4	[.]ου β' Τ[κατα]-	
	[γρ]άφω []
	[. .]ΝΚΑΠ[]

19–20. Katagraphai



Piece of a marble altar or architectural element on which two *katagraphai* are partly preserved. 12 x 25 x ?, letters 1.5 cm.

Date: Roman imperial period

-ά]νδρ[ο]υ Ἱερα[πολείτης
 -]ον μου Μ[
 εἰ δέ τις ἐπεν]καλέσει, θήσι [εἰς τὸν θεόν
 4 Ἔ]τους τιζ, μη(νός)[

1–2 Probably something like: καταγράφω τὸν θρεπτ]όν μου Μ[-

21. Katagraphe



Upper piece of a marble altar (?). 15 x 19.5 x ?, letters 1.4 to 2.5 cm.

Date: Roman imperial period

-]ς Θεοτίμο[υ?
 τὸν ὄντα ἐμου[τοῦ δούλον/θρεπτόν etc.
]ΑΠ[

22. Katagraphe



Left upper piece of a marble stele with triangular pediment and acroteria. 24 x 10 x 4, letters 1.6 cm.

Date: Roman imperial period

ΠΡ[]-
 ΤΕΙΜΟ[]
 κατα[γράφω]-
 4 δίκη[ν Ἑλίφ Ἀπόλ]-
 λων[ι Λαιρβηνῶ]

2 The letters ΤΕΙΜΟ must belong to a personal name, e.g. Τειμο[θε-, Τειμο[κρατ-, Φιλο]τειμο[- etc.

4 -δίκην (acc.) is probably the end of the name of the girl who was subject to the conveyance.

23. Katagraphe ?

Marble fragment. 6.5 x 10, letters 1.5 cm. – Date: Roman imperial period

 Ἱεροπο]λείτη[ς ?
 γυ]νεκός

1 Ἱεροπολείτης or perhaps Τριπολείτης (cf. above no. 8)

Özet

Hierapolis'in kuzeyinde yer alan (Helios) Apollon Lairbenos kutsal alanında Denizli Müzesi tarafından yapılan kurtarma kazılarında ele geçen yazıtlardan önemli bir kısmını *Epigraphica Anatolica*'nın 41. sayısında yayınlayan yazarlar, bu makalede de, 2009 yılında kutsal alanda yaptıkları araştırma sırasında saptadıkları çoğu fragment halinde olan 19 katagraphe ve 4 adak yazıtını tanıtmaktadırlar.

Makalede yayınlanan yazıtların çevirisi şöyledir:

- 1- "... bu adağı Apollon Lermenos'a (sundu)".
- 2- "... kalçamdan [cezalandırıldım]. Kimse tanrıyı küçümsemesin. Çünkü bu stel ibret veren bir örnek olarak (ortada duruyor)".
- 3- "Helios Apollon Lairbenos'a ...".
- 4- "... Apollonios ... Ap-'un selameti için ...".
- 5- "... (filancayı) Helios Apollon Lermenos'un (hizmetine sundu/lar). Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı'ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir".
- 6- "314 yılının (= İ.S. 229/30) 2. ayının 17. gününde: Biz, Dionysopolisli Aure(lios) Papias ve Papias oğlu Apollodotos, üvey oğlumuz Zotikos'u Helios Apollon Lermenos'un hizmetine sunuyoruz. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı'ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir".
- 7- "323 yılının (= İ.S. 323) 3. ayında: Ben, Hierapolisli Aurelia Mertine, üvey kızım Pia'yı Helios Apollon Lermenos'un hizmetine sunuyorum. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı'ya ... ödeyecektir".
- 8- "... yılının -ncı ayında: Ben, Tripolisli Aurelios Proklos ve karım Zenon, çocuklarımın da katılımı ile, üvey kızımız Trophime'yi Helios Apollon Lermenos'un hizmetine sunuyoruz. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı'ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir".
- 9- "318 yılında (= İ.S. 233/4): Ben, Papias ve karım Tatas, oğlumuz Zenon'u Helios Apollon Lermenos'un hizmetine sunuyoruz. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı'ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir".
- 10- "320 yılının (= İ.S. 235) 5. ayında: Ben, Papias'ın torunu, Papias'ın oğlu Motellalı Aur(elios) Zenon, erkek kardeşim Diodoros oğlu Menophilos'u kendi rızası ile, rüya(mda aldığım emir) gereğince Helios Apollon Lermenos'a tahsis ediyorum. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı'ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir".
- 11- "322 yılının (= İ.S. 237) 3. ayında: Ben, Hierapolisli Aurelius Rufinus, oğlum Antonius'u Helios Apollon Lermenos'un hizmetine sunuyorum. Eğer biri itiraz ederse, (ceza olarak) ... ödeyecektir".

- 12- “... eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı’ya ... dinar ve hazineye ... dinar ödeyecektir”.
- 13- “... yılının, ... ayının 19. gününde: Helios Apollon [Lairbenos]’a ...”.
- 14- “... üvey kızımız ... -sime’yi ... koşulu ile Helios Apollon Lermenos’un hizmetine sunuyoruz”.
- 15- “... Helios Apollon Lermenos’a ...”.
- 16- “... [rüya/emir] uyarınca Pauleinos’u ... emrine tahsis ediyorum ...”.
- 17- “... 2500 dinar ... ödeyecektir”.
- 18- “... yılının ... ayının 2. gününde: ... emrine tahsis ediyorum ...”.
- 19- “... Ben, ... -andros oğlu, Hierapolisli ... (tahsis ediyorum). Eğer biri itiraz ederse, Tanrı’ya ... ödeyecektir”.
- 20- “317 yılının (= İ.S. 232/3) ... ayında: ...”.
- 21- “... (Ben,) Theotimos oğlu ? ..., kendi [kölem/evlatlığım] olan ...”.
- 22- “... dike’yi [Helios Apol]lon Lairbenos]’a tahsis ediyor(um/-uz) ...”.
- 23- “... Hierapolisli ... karımın ...”.

Pamukkale University (Denizli)
Ege University (İzmir)

Esengül Akıncı Öztürk
Cumhur Tanrıver